

Verordnungsblatt

des Generalgouverneurs

für die besetzten polnischen Gebiete

Teil II

Dziennik rozporządzeń

Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów

Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 23. April 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 23 kwietnia 1940 r.	Nr. 29
------	--	--------

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
10. 4. 40	Anordnung Nr. 1 des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement über die Pflichten der Verfügungsberechtigten über Häute und Felle, der Aufkäufer, der Häutevertrauensfirmen, der Lederfabriken, Gerbereien und Kürschnerereien sowie der Ledervertrauensfirmen	223
	Zarządzenie nr. 1 kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie o obowiązkach uprawnionych do rozporządzenia skórami surowymi i futrzanymi, osób trudniących się skupowaniem, powierniczych firm skór surowych, fabryk skór, garbarni i pracowni kuśnierskich oraz powierniczych firm skór wyprawionych	223

Anordnung Nr. 1

des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement über die Pflichten der Verfügungsberechtigten über Häute und Felle, der Aufkäufer, der Häutevertrauensfirmen, der Lederfabriken, Gerbereien und Kürschnerereien sowie der Ledervertrauensfirmen.

Vom 10. April 1940.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Errichtung der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement vom 21. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 112) ordne ich im Einvernehmen mit dem Leiter der Dienststelle für den Vierjahresplan im Generalgouvernement an:

§ 1

(1) Häute und Felle, auch Wild- und Pelzfelle jeder Art, sind nach dem Schlachten oder Zerenden des Tieres sorgfältig vom Tierkörper zu trennen und sodann unverzüglich vom Verfügungsberechtigten an die nach § 5 Abs. 1 Nr. 1 bis 3 Einkaufsberechtigten zu verkaufen.

(2) Die aufkaufernden Häutehändler und Genossenschaften (§ 5 Abs. 1 Nr. 2 und 3) haben alle Häute und Felle unverzüglich sorgfältig mit reinem Salz zu salzen und mindestens zweimal im Monat nach Art und Wert geordnet an die Häutevertrauensfirma des Distrikts (§ 5 Abs. 1 Nr. 1) zu verkaufen.

Zarządzenie nr. 1

kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie o obowiązkach uprawnionych do rozporządzenia skórami surowymi i futrzanymi, osób trudniących się skupowaniem, powierniczych firm skór surowych, fabryk skór, garbarni i pracowni kuśnierskich oraz powierniczych firm skór wyprawionych.

Z dnia 10 kwietnia 1940 r.

Na mocy § 1 ust. 2 rozporządzenia o założeniu urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 21 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 112) zarządzam w porozumieniu z Kierownikiem Urzędu dla planu czteroletniego w Generalnym Gubernatorstwie:

§ 1

(1) Wszelkie surowe i futrzane skóry, chociażby pochodzące ze zwierzyny, uprawniony do rozporządzenia winien starannie zdejmować po uboju lub skonaniu zwierzęcia i potem niezwłocznie sprzedać uprawnionym do zakupu w myśl § 5 ust. 1 p. 1 do 3.

(2) Handlarze i spółdzielnie (§ 5 ust. 1 p. 2 i 3), trudniące się skupowaniem skór surowych, są obowiązani niezwłocznie i starannie solić czystą solą wszystkie skóry surowe i futrzane, sortować według jakości i wartości i sprzedać powierniczej firmie skór surowych (Häutevertrauensfirma) odnośnego Okregu (§ 5 ust. 1 p. 1), a to przynajmniej dwa razy w miesiącu.

§ 2

Die auf einem Gemeindefschlachthof anfallenden Häute und Felle haben im Schlachthof zu verbleiben und sind unverzüglich in ungesalzene Zustand vom Verfügungsberechtigten an die Häutervertrauensfirma des Distrikts zu verkaufen.

§ 3

Alle Tierkörper von Rindern, Einhufern, Schweinen, Schafen, Ziegen und Hunden usw., die in Tierkörperbeseitigungsanstalten (Abdeckereien) abgeliefert werden, sind unverzüglich abzuhäuten. Die Häute und Felle sind sorgfältig mit reinem Salz gesalzen an die Häutervertrauensfirma des Distrikts zu verkaufen. Die Abhäutung hat zu unterbleiben bei Tieren, deren Abhäutung veterinärpolizeilich verboten ist.

§ 4

(1) Von allen Häuten und Fellen sind Nässe und Beschmutzung fernzuhalten. Die zur Ledererzeugung unbrauchbaren Teile, wie Hufe, Klauen, Rieten, Flehsen, Vormaul, Stirnknochen und Horn sowie die Schweifbeine, sind sofort nach der Abhäutung und vor dem Erkalten der Haut sorgfältig zu entfernen.

(2) Die auf einem Gemeindefschlachthof anfallenden Häute und Felle sind nach dem Erkalten und Beschneiden zu wiegen.

(3) Zur richtigen Konservierung sind sodann alle Häute und Felle mit Ausnahme der lufttrockenen 14 Tage flach auf Stöße zu setzen. Erst dann dürfen dieselben gerollt und gebündelt werden; die nicht aus Gemeindefschlachthöfen stammenden Häute und Felle sind erst in diesem Zustand zu wiegen.

(4) Pelz-, Wild-, Kanin- und Ziegenfelle sind lufttrocken zu verkaufen. In den Sommermonaten können auch Kalb- und Schaffelle lufttrocken verkauft werden.

§ 5

(1) Häute und Felle dürfen nur kaufen:

1. die Häutervertrauensfirmen in den Distrikten;
2. Häutehändler;
3. Genossenschaften, soweit ihnen nicht von der Abteilung Ernährung und Landwirtschaft der Aufkauf untersagt ist;
4. Verarbeiter von Häuten und Fellen (Lederfabriken, Gerbereien und Kürschnereien), soweit ihnen von der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement eine besondere schriftliche Einkaufsgenehmigung erteilt worden ist.

(2) Die Einkaufsgenehmigung berechtigt die Verarbeiter von Häuten und Fellen nur zum Einkauf von der Häutervertrauensfirma im Distrikt. Dem Verarbeiter ist der unmittelbare Einkauf bei Fleischern, Genossenschaften, Händlern und sonstigen Personen oder Firmen verboten. Die Einkaufsgenehmigung ist widerruflich und nicht übertragbar.

(3) Bei Abschluß eines Kaufvertrages hat die Häutervertrauensfirma auf der Rückseite der Einkaufsgenehmigung die jeweils gekaufte Menge abzuschreiben. Die Summe der Abschreibungen darf die Genehmigungsmenge nicht überschreiten.

§ 2

Skóry surowe i futrzane, które pochodzą z uboju w rzeźni gminnej, muszą pozostać w rzeźni i uprawniony do rozporządzenia niezwłocznie winien sprzedać je w stanie nie solonym powierniczej firmie skór surowych odnośnego Okręgu.

§ 3

Z wszelkiego bydła rogatego, zwierząt jednokopytowych, świń, owiec, kóz, psów itd., oddanych w zakładach utilizacyjnych, należy niezwłocznie zdejmować skóry. Skóry surowe i futrzane należy po starannym zasoleniu czystą solą sprzedać powierniczej firmie skór surowych odnośnego Okręgu. Zdejmowania skór należy zaniechać, jeżeli zdejmowanie skóry u tych zwierząt jest weterynaryjno-policyjnie zabronione.

§ 4

(1) Wszystkie skóry surowe i futrzane należy chronić przed wilgocią i zanieczyszczeniem. Części nie nadające się do wyrobu skóry, jako to kopyta, racice, ścięgna, słuzawicę, kość czołową, rogi oraz kości ogonowe należy starannie usunąć natychmiast po zdejmowaniu i przed ostudzeniem skóry.

(2) Skóry surowe i futrzane, pochodzące z uboju w rzeźni gminnej, należy odważyć po ostudzeniu i obcinaniu.

(3) W celu należytej konserwacji należy potem wszystkie skóry surowe i futrzane z wyjątkiem wyschniętych na powietrzu poukładać płasko w stosach, na przeciąg 14 dni. Dopiero wówczas wolno je zwijać i pakować; skóry surowe i futrzane, które nie pochodzą z rzeźni gminnych, należy odważyć dopiero w tym stanie.

(4) Skóry futrzane, skórki zwierzyny, królicze i kozie należy sprzedać po wyschnięciu na powietrzu. W miesiącach letnich można sprzedać także skóry cielęce i owcze po wyschnięciu na powietrzu.

§ 5

(1) Skóry surowe i futra nie wyprawione wolno kupować tylko:

1. powierniczym firmom skór surowych (Häutervertrauensfirmen) odnośnych Okręgów;
2. handlarzom skórami surowymi;
3. spółdzielniom, chyba że wydział wyżywienia i rolnictwa zabronił im skupowania;
4. osobom trudniącym się obróbką skór i futer (fabryki skór, garbarnie i pracownie kuśnierskie), jeżeli urząd gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie udzielił im specjalnego zezwolenia pisemnego na zakup.

(2) Zezwolenie na zakup upoważnia przerabiającego skóry i futra tylko do zakupu w powierniczej firmie skór surowych odnośnego Okręgu. Natomiast przerabiającym nie wolno kupować bezpośrednio od rzeźników, spółdzielni, handlarzy i innych osób lub firm. Zezwolenie na zakup jest odwołalne i nie przenośne.

(3) Przy zawarciu kontraktu kupna, powiernicza firma skór surowych winna odpisać na odwrotnej stronie zezwolenia ilość każdorazowo kupioną. Suma odpisów nie może przekraczać ilości, wymienionej w zezwoleniu.

(4) Die zeitlich begrenzte Einkaufsgenehmigung ist nach Ablauf des Genehmigungszeitraums oder nach Bezug der zugeteilten Menge von Häuten und Fellen unverzüglich an die Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement zurückzusenden.

(5) Die Übernahme von Häuten und Fellen zur Lohngerbung ist verboten. Bearbeiter dürfen nur diejenigen Häute und Felle bearbeiten oder verarbeiten, die sie auf Grund einer ihnen erteilten Einkaufsgenehmigung erworben haben. Sie dürfen aus ihnen nur diejenigen Lederarten oder Pelzwaren herstellen, die in der Einkaufsgenehmigung genannt sind.

§ 6

Die bei der Verarbeitung zu Leder anfallenden Teile von Häuten und Fellen, die im Betrieb nicht verarbeitet werden, wie Hautabschnitte, Leimleder, Haare, Falzspäne, Spalte sowie sonstige Abfälle, die bei Häutehändlern, Genossenschaften, Lederfabriken, Gerbereien und Kürschnerereien anfallen, sind zum Schlusse jedes Kalendermonats der Häutevertrauensfirma des Distrikts zum Kauf anzubieten. Will sie das Angebot nicht annehmen, so ist unverzüglich die Entscheidung des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement herbeizuführen.

§ 7

Die Häutevertrauensfirmen haben an die Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement zum Monatsende zu melden:

1. die Gesamtmenge der von ihnen gemäß den §§ 1 bis 3 aufgenommenen Mengen;
2. die von ihnen gemäß § 5 an die Bearbeiter abgelieferten Mengen.

§ 8

(1) Häute und Felle dürfen nur nach Maßgabe der Weisungen des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement verarbeitet werden.

(2) Das fertiggestellte Leder und Pelzwerk und die anfallenden Abfälle sind vom Bearbeiter der Ledervertrauensfirma des Distrikts zum Kauf anzubieten. Will sie das Angebot nicht annehmen, so hat sie unverzüglich die Entscheidung des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement herbeizuführen. Die Ledervertrauensfirma hat die von den Bearbeitern fertiggestellte sowie die von ihr aufgenommene Menge an die Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement zum Monatsende zu melden.

§ 9

Die Ledervertrauensfirmen dürfen das ihnen angebotene Leder und Pelzwerk nur gemäß der ihnen von dem Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Wirtschaft erteilten Weisung verteilen. Die Verteilung ist an die Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze im Generalgouvernement zu melden.

(4) Zezwolenie, udzielone na zakup w określonym czasokresie, należy po upływie tegoż lub po nabyciu przydzielonych ilości skór surowych i futrzanych niezwłocznie odesłać do urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie.

(5) Przyjmowania zamówień na odpłatne garbowanie skór i futer zakazuje się. Przerabiającym wolno obrabiać i przerabiać tylko te skóry surowe i futrzane, które nabyli na podstawie udzielonego im zezwolenia na zakup. Wolno im wyrabiać z nich tylko te rodzaje skór i futer, które są wymienione w zezwoleniu na zakup.

§ 6

Pochodzące z przeróbki części skór i futer, których nie przerabia się w przedsiębiorstwie, jako to odcinki skór, obrzynki skórkowe na klej, włosie, falcowiny, szpalty oraz inne odpadki, uzyskane przez handlarzy skór, spółdzielnie, fabryki skór, garbarnie i pracownie kuśnierskie należy na koniec każdego miesiąca zaofiarować do kupna powierniczej firmie skór surowych odnośnego Okręgu. Jeżeli nie chce przyjąć oferty, winna niezwłocznie wystarać się o decyzję kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 7

Powiernicze firmy skór surowych winny zgłaszać urzędowi gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie na koniec miesiąca:

1. ilości skór i futer, nabytych po myśl § 1 do 3;
2. ilości dostarczone przerabiającym w myśl § 5.

§ 8

(1) Skóry surowe i futrzane wolno przerabiać tylko zgodnie ze zarządzeniami kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Skóry i futra wyprawione oraz odpadki przerabiający winien zaofiarować do kupna powierniczej firmie skór wyprawionych (Ledervertrauensfirma) odnośnego Okręgu. Jeżeli nie chce przyjąć oferty, winna niezwłocznie wystarać się o decyzję kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie. Powiernicza firma skór wyprawionych winna na koniec miesiąca zgłaszać urzędowi gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie ilość wyprawione przez przerabiających oraz ilość przez nią nabyte.

§ 9

Powierniczym firmom skór wyprawianych wolno zaofiarowane im skóry i futra wyprawione rozdzielać tylko według zarządzenia kierownika urzędu gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie, wydanego w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Gospodarki. Rozdział należy zgłaszać urzędowi gospodarowania skórami i futrami w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 10

Bisher noch nicht dem Oberbefehlshaber Ost — Beauftragter für die Rohstofffassung — Lodsch, gemeldete Bestände an Häuten und Fellen, Pelzwerk und Gerbstoffen — gleichgültig aus welcher Zeit die Bestände stammen — sind unverzüglich der Bewirtschaftungsstelle für Leder und Pelze zu melden.

§ 11

Diese Anordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft.

Krakau, den 10. April 1940.

**Der Leiter der Bewirtschaftungsstelle
für Leder und Pelze
im Generalgouvernement
Freudenberg**

§ 10

Dotychczas jeszcze nie zgłoszone Naczelnemu Dowódcy Wschodu — pełnomocnik dla zabezpieczenia surowców — Lodsch (Łódź), zapasy skór surowych i futrzanych oraz skór i futer wyprawionych jako też garbników należy niezwłocznie zgłosić urzędowi gospodarowania skórami i futrami niezależnie od czasu ich pochodzenia.

§ 11

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau (Kraków), dnia 10 kwietnia 1940 r.

**Kierownik urzędu gospodarowania
skórami i futrami w Generalnym
Gubernatorstwie
Freudenberg**

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. — Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, ulica Wielopole 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (R.M. 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der Seitige Bogen zu Zloty 0,60 (R.M. 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postfach 110. Bezueher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postcheckkonto Warschau Nr. 400, Bezueher im deutschen Reichsgebiet auf das Postcheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: Verordnungsblatt GGP. I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawczy przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów, Krakau (Kraków) 20, Aleja Mickiewicza 30. — Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), ulica Wielopole 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14.40 (RM 7.20) włącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0.60 (RM 0.30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy nastąpi przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GGP. I wzgl. II.